

(D)

**Strickmühle MIDI**

**Inhalt**

- A: Strickmühle MIDI
- B: Kurbel
- C: Modusschalter
- D: Fadenführer
- E: Fadenspanner
- F: Griff
- G: Deckel
- H: Kunststoffnadel

Aus Qualitätssicherungsgründen wurde im Herstellerwerk ein Stück vorgestrickt, das sich noch auf der Strickmühle MIDI befindet. Entfernen Sie dieses Vorgestrickte, indem Sie das Garn aus dem Fadenführer nehmen und die Kurbel im Uhrzeigersinn drehen.

**Modusschalter**

linke Position (◻) = Fläche stricken

rechte Position (○) = Rundstricken

(GB)

**Knitting mill MIDI**

**Contents**

- A: Knitting mill MIDI
- B: Crank
- C: Mode switch
- D: Yarn guide
- E: Tension piece
- F: Handle
- G: Cover
- H: Plastic needle

As a quality assurance step, the knitting mill MIDI comes preloaded with knitted yarn. Remove the knitted piece by taking the yarn out of the yarn guide and turning the crank in clockwise direction.

**Mode switch**

left position (◻) = for flat panels

right position (○) = for tubes

(F)

**Tricotin semi-automatique MIDI**

**Contenu**

- A: Tricotin semi-automatique MIDI
- B: Manivelle
- C: Interrupteur de mode
- D: Guide-fil
- E: Tendeur de fil
- F: Poignée
- G: Couvercle
- H: Aiguille en plastique

Pour des raisons de contrôle qualité, une pièce a été tricotée à l'usine de fabrication et se trouve encore sur le tricotin semi-automatique MIDI. Retirez-la en enlevant le fil du guide-fil et en tournant la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre.

**Interrupteur de mode**

Position à gauche (◻) = tricoter à plat

Position à droite (○) = tricoter en rond

(NL)

**Breimolen MIDI**

**Inhoud**

- A: Breimolen MIDI
- B: Zwengel
- C: Modus-schakelaar
- D: Draadgeleider
- E: Draadspanner
- F: Greep
- G: Deksel
- H: Kunststofnaald

Om redenen van kwaliteitscontrole werd op de fabriek een stukje voorgebreid. Dit bevindt zich nog op de breimolen MIDI. Verwijder het proefbreisel door het garen uit de draadgeleider te nemen en de zwengel met de klok mee te draaien.

**Modus-schakelaar**

linker positie (◻) = recht breien

rechter positie (○) = rond breien

(I)

**Mulinetto per fare la maglia MIDI**

**Contenuto**

- A: Mulinetto per fare la maglia MIDI
- B: Manovella
- C: Selettore di modalità
- D: Guidafile
- E: Tendifilo
- F: Impugnatura
- G: Coperchio
- H: Ago in plastica

Per motivi di controllo della qualità, abbiamo prelavorato un pezzo di maglia in fabbrica che è ancora montato sul mulinetto per fare la maglia MIDI. Per togliere il pezzo, stilare il filo dal guidafile e ruotare la manovella in senso orario.

**Selettore di modalità**

Posizione sinistra (◻) = lavorazione maglia rettilinea

Posizione destra (○) = lavorazione maglia tubolare

(E)

**Molino de tricotar MIDI**

**Contenido**

- A: Molino de tricotar MIDI
- B: Manivela
- C: Conmutador de modo
- D: Guiachilos
- E: Tensor de hilo
- F: Asa
- G: Tapa
- H: Aguja de plástico

Con el fin de asegurar la calidad, en la fábrica se ha pretejido una pieza, que todavía se encuentra en el molino de tricotar MIDI. Para quitarla, saque el hilo del guiachilos y gire la manivela en sentido horario.

**Conmutador de modo**

Posición izquierda (◻) = Tricotado plano

Posición derecha (○) = Tricotado circular

(RUS)

**Мельница для вязания MIDI**

**Содержимое**

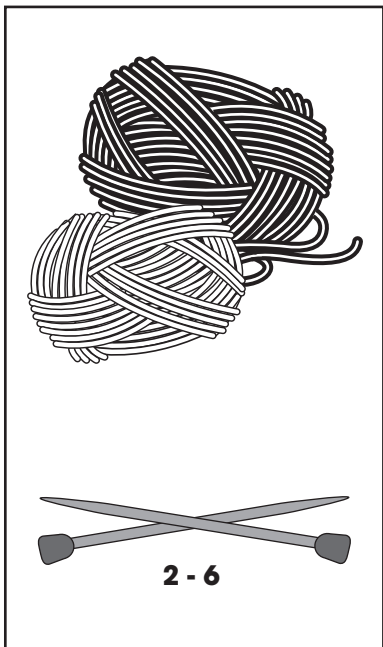
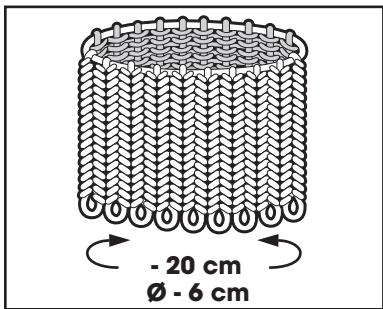
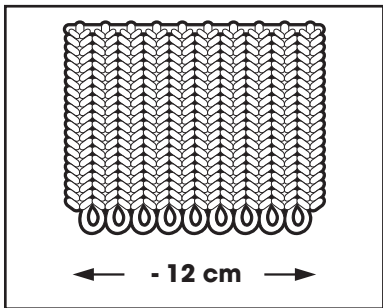
- A: Мельница для вязания MIDI
- B: Рукоятка
- C: Переключатель режима
- D: Нитеводитель
- E: Устройство для натяжения
- F: Ручка-держатель
- G: Крышка
- H: Пластиковая игла

В целях гарантии качества на заводе-изготовителе был выполнен небольшой образец вязаного полотна, специально оставленный в мельнице. Перед началом работы удалите этот образец из мельницы, вытягивая нить из нитеводителя и поворачивая рукоятку по часовой стрелке.

**Переключатель режима**

Левая позиция (◻) = вязание плоских изделий

Правая позиция (○) = круговое вязание



(D)

**Hinweise**

Breite bei flachen Strickstücken bis zu 12 cm.

Umfang bei runden Strickstücken bis zu 20 cm.

Durchmesser bei runden Strickstücken bis zu 6 cm.

**Geeignete Garne**

Mit der Strickmühle MIDI lassen sich fast alle zum Handstricken geeigneten Garne gut verarbeiten (Nadelstärke 2-6). Ausgenommen sind extreme Effektgarne.

Bitte beachten Sie, dass die einzelnen Garnarten mit unterschiedlicher Fadenspannung verarbeitet werden müssen.

Dünne Garne werden durch alle Schlitzte des Fadenspanners geführt. Sie ergeben ein lockeres Strickbild. Dickere und unregelmäßige Garne lassen sich besser verarbeiten, wenn sie nicht durch alle Schlitzte des Fadenspanners geführt werden. Sie ergeben ein dichtes Strickbild.

**Vor Arbeitsbeginn**

Wickeln Sie das Garn vor Arbeitsbeginn auf ein Knäuel, damit es sich beim Stricken locker abwickeln kann.

Machen Sie vor Arbeitsbeginn eine Strickprobe, um festzustellen, mit welcher Fadenspannung sich Ihr Garn am besten verarbeiten lässt.

(GB)

**Notes**

Width of flat panel up to 12 cm.

Circumference of tube up to 20 cm.

Knits tubes with a diameter of up to 6 cm.

**Suitable yarns**

This knitting mill MIDI works well with almost all yarns suitable for hand knitting (pin sizes 2-6). Not suitable for very fancy yarns.

Please note that the different types of yarn may need different tension to work well.

Feed thin yarns through all the slots of the tension piece. These types of yarn produce a loose knit. Thicker and irregular yarns work better if fed through only some of the slots of the tension piece. They produce in a tight knit.

**Before you begin**

Before you begin, roll the yarn into a ball to ensure that it is loose enough for easy feeding.

Before you start a project, you should always carry out a knitting test with your yarn to see which tension works best.

(F)

**Indications**

Largeur pour les tricots plats jusque 12 cm.

Circonférence pour les tricots ronds jusque 20 cm.

Diamètre pour les tricots ronds jusque 6 cm.

**Fils appropriés**

Presque tous les fils appropriés au tricotage peuvent être utilisés avec le tricotin semi-automatique MIDI (tailles d'aiguille 2-6). Seuls les fils très fantaisies ne sont pas acceptés.

Veuillez tenir compte que chaque type de fil doit être travaillé avec des tensions appropriées à ce fil.

Les fils fins sont introduits dans toutes les fentes du tendeur. Il en résulte un tricot lâche. Les fils épais et irréguliers sont plus faciles à travailler s'ils ne sont pas introduits dans toutes les fentes du tendeur. Il en résulte un tricot dense.

**Avant de commencer le tricot**

Enroulez le fil avant de commencer le tricot sur une pelote afin qu'il puisse se dérouler facilement lors du tricotage.

Avant de commencer, faites un essai pour déterminer la tension de fil la plus adaptée au travail de votre fil.

(NL)

**Aanwijzingen**

Breedte bij recht breiwerk tot 12 cm.

Omvang bij rond breiwerk tot 20 cm.

Diameter bij rond breiwerk tot 6 cm.

**Geschikte garens**

Op de breimolen MIDI kunnen nagenoeg alle voor handbreien geschikte garens probleemloos worden gebruikt (naaldikte 2-6). Uitgezonderd zijn extreme effect-garens.

U dient erop te letten dat voor de diverse garenssoorten een verschillende garenspanning ingesteld moet worden.

Dunne garens worden door alle sleuven van de draadspanner geleid. Deze zorgen voor een los breibeeld. Dikkere en onregelmatige garens laten zich beter breien, wanneer deze niet door alle sleuven geleid worden. Deze zorgen voor een dicht breibeeld.

**Voordat u begint**

Alvorens te beginnen, wikkelt u het garens eerst om een klosje, zodat dit tijdens het breien soepel wordt afgewikkeld.

Maak voordat u begint eerst een proefbreisel, om te kijken met welke draadspanning u het garens het best kunt verwerken.

(I)

**Indicazioni**

Larghezza per lavorazioni rettilinee fino a 12 cm.

Circonfenza per lavorazioni tubolari fino a 20 cm.

Diametro per lavorazioni tubolari fino a 6 cm.

**Filati corretti**

Con questo mulinetto per fare la maglia MIDI si possono lavorare correttamente quasi tutti i filati adatti per la lavorazione a mano (spessore Ferri 2-6). Sono sconsigliati i filati ad effetto molto particolari.

È importante ricordare che la lavorazione dei vari tipi di filato richiede una diversa tensione del filo.

I filati sottili passano attraverso tutte le fessure del tendifilo e consentono di ottenere una maglia più lenta. I filati più spessi e irregolari si lavorano con maggiore facilità se non vengono fatti passare attraverso tutte le fessure del tendifilo e consentono di ottenere una maglia più fitta.

**Prima di iniziare a lavorare**

Prima di iniziare a lavorare avvolgere il filato su un gomitol, in modo che si possa srotolare facilmente durante la lavorazione

Prima di iniziare a lavorare occorre fare una prova per stabilire la tensione più adatta da usare con il filato a disposizione.

(E)

**Nota**

Anchura hasta 12 cm para las piezas de tricotado plano.

Circunferencia hasta 20 cm para las piezas de tricotado circulares.

Diámetro para las piezas de tricotado circular hasta 6 cm.

**Hilos adecuados**

Con el molino de tricotar MIDI se pueden procesar casi todos los hilos que son adecuados para tricotar a mano (grosor de la aguja 2-6). Quedan excluidos hilos con efectos extremos.

Por favor, tenga en cuenta que los diferentes tipos de hilo deben procesarse con diferentes tensiones.

Los hilos delgados se pasan por todas las ranuras del tensor de hilo. Dan como resultado un esquema de mallas muy suelto. Los hilos más gruesos e irregulares pueden procesar mejor si no se pasan por todas las ranuras del tensor de hilo. Dan como resultado un esquema de mallas denso.

**Antes de comenzar el trabajo**

Bobine el hilo formando un ovillo antes de empezar a trabajar, para que al tricotar se pueda desenrollar más fácilmente.

Antes de empezar, haga una prueba de tricotado para determinar cuál es la tensión ideal para procesar el hilo.

(RUS)

**Важно!**

Ширина плоских вязаных изделий может достигать 12 см.

Окружность изделий, связанных круговым способом, может достигать 20 см.

Диаметр изделий, связанных круговым способом, может достигать 6 см.

**Подходящая для вязания пряжа**

На мельнице для вязания MIDI можно взять практически любой пряжей, предназначенной для ручного вязания спицами № 2-6. Однако не рекомендуется использовать пряжу с очень неравномерной структурой (с пайетками, букле и т.д.)

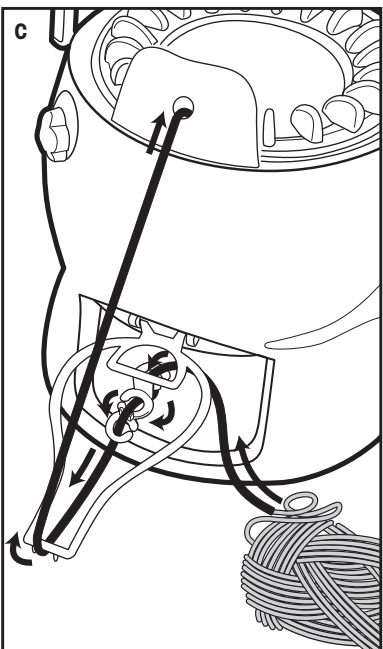
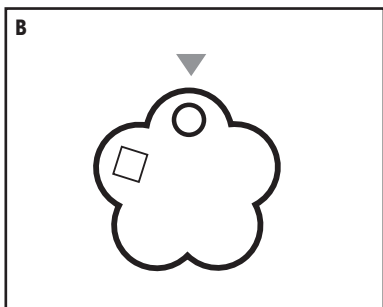
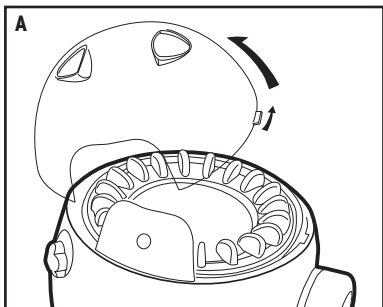
Обратите внимание на то, что различные виды пряжи требуют различного натяжения во время вязания.

Тонкую пряжу необходимо пропустить через все части устройства для натяжения. Как правило, полотно, связанное из такой пряжи, имеет неплотную структуру. Более толстую или неравномерную пряжу лучше пропустить лишь через некоторые части устройства для натяжения. Полотно из такой пряжи получается более плотным.

**Перед началом работы**

Перед началом работы смотайте пряжу в клубок, чтобы в процессе работы нить могла свободно разматываться.

Перед началом работы выполните небольшой образец, чтобы определить натяжение нити, наиболее подходящее для вашей пряжи.


**(D)**
**Rundstricken**

1. Stellen Sie die Strickmühle MIDI auf einen Tisch mit ebener Fläche. **(A)**
2. Entfernen Sie den Deckel von der Strickmühle. **(A)**
3. Drehen Sie den Modusschalter auf Position = **(O)**. **(B)**
4. Drehen Sie die Kurbel **im Uhrzeigersinn**, bis sich der farbige Haken unmittelbar rechts von der runden Öffnung des Fadenführers befindet.
5. Führen Sie das Garn entsprechend der Schemazeichnung durch den Fadenspanner und die Fadenführung. Lassen Sie ca. 40 cm des Garnanfangs in die Mitte der Strickmühle gleiten. **(C)**

**(GB)**
**Knitting a tube**

1. Place the knitting mill MIDI on an even surface. **(A)**
2. Remove the cover of the knitting mill. **(A)**
3. Set the mode switch to position = **(O)**. **(B)**
4. Turn the crank **clockwise** until the coloured hook is slightly to the right of the round opening of the yarn guide.
5. Thread the yarn through the tension piece and the yarn guide as indicated. Feed approx. 40 cm of yarn into the centre of the knitting mill. **(C)**

**(F)**
**Tricoter en rond**

1. Posez le tricotin semi-automatique MIDI sur une table à surface lisse. **(A)**
2. Retirez le couvercle du tricotin. **(A)**
3. Tournez l'interrupteur de mode sur la position = **(O)**. **(B)**
4. Tournez la manivelle **dans le sens des aiguilles d'une montre** jusqu'à ce que le crochet de couleur se trouve immédiatement à droite de l'ouverture ronde du guide-fil.
5. Introduisez le fil, comme indiqué sur le schéma, à travers le tendeur et le guide-fil. Faites glisser environ 40 cm du début du fil au centre du tricotin. **(C)**

**(NL)**
**Rond breien**

1. Plaats de breimolen MIDI op een tafel met een effen oppervlak. **(A)**
2. Verwijder het deksel van de breimolen. **(A)**
3. Draai de modus-schakelaar naar positie = **(O)**. **(B)**
4. Draai de zwengel **rechtsom** (met de wijzers van de klok mee), tot de gekleurde haak direct rechts naast de ronde opening van de draadgeleider staat.
5. Rijg het garen zoals weergegeven op de tekening door de draadspanner en de draadgeleiding. Laat ca. 40 cm van het begin van de draad in het midden van de breimolen glijden. **(C)**

**(I)**
**Lavorazione tubolare**

1. Sistemare il mulinetto per fare la maglia MIDI su un tavolo con superficie liscia. **(A)**
2. Togliere il coperchio dal mulinetto per fare la maglia. **(A)**
3. Ruotare il selettore di modalità in posizione = **(O)**. **(B)**
4. Ruotare la manovella in senso **orario** portando il gancio colorato direttamente a destra dell'apertura tonda del guidafile. **(A)**
5. Far passare il filo attraverso il tendifilo e il guidafile come mostra il disegno schematico. Far scorrere circa 40 cm di filo nel mezzo del mulinetto per fare la maglia. **(C)**

**(E)**
**Tricotado circular**

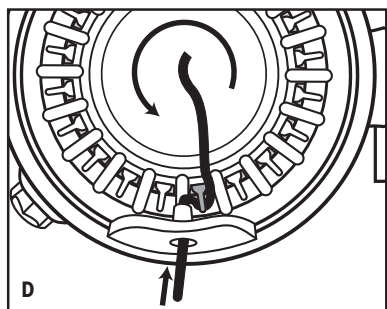
1. Coloque el molino de tricotar MIDI sobre una mesa de superficie plana. **(A)**
2. Retire la tapa del molino de tricotar. **(A)**
3. Gire el conmutador de modo a la posición = **(O)**. **(B)**
4. Gire la manivela en **sentido horario** hasta que el gancho colorado esté situado justo a la derecha de la abertura redonda del guiahilos. **(A)**
5. Pase el hilo a través del tensor de hilo y el guiahilos siguiendo el dibujo del esquema. Deje que se deslicen aprox. 40 cm del principio del hilo al centro del molino de tricotar. **(C)**

**(RUS)**
**Круговое вязание**

1. Поставьте мельницу для вязания MIDI на стол с ровной поверхностью. **(A)**
2. Снимите крышку с мельницы для вязания MIDI. **(A)**
3. Установите переключатель режима в положение = **(O)**. **(B)**
4. Поворачивайте рукоятку **по часовой стрелке** до тех пор, пока цветной крючок не окажется непосредственно справа от круглого отверстия итееводителя. **(A)**
5. Проведите нить через устройство для натяжения и нитеводитель, как показано на рисунке. Опустите конец нити длиной ок. 40 см в середину мельницы. **(C)**

(D)

**Rundstricken**



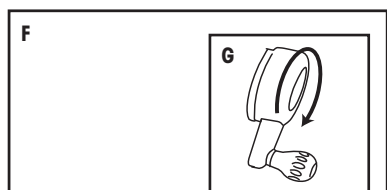
6. Legen Sie das Garn unter den geöffneten farbigen Haken. **(D)** Drehen Sie die Kurbel langsam im Uhrzeigersinn. Heben Sie das Garn hinter den zweiten Haken. **(E)** Drehen Sie die Kurbel langsam im Uhrzeigersinn weiter. Legen Sie das Garn vor den dritten und hinter den vierten Haken.

7. Drehen Sie die Kurbel langsam weiter im Uhrzeigersinn. Heben Sie den Faden so off hinter jeden zweiten Haken, bis Sie den farbigen Haken wieder erreicht haben. **(F)** Ab jetzt wird kein Haken mehr übersprungen.

8. Setzen Sie den Deckel auf die Strickmühle.

9. Wickeln Sie ca. 3 m Garn von Ihrem Knäuel und lassen Sie es lose nach unten hängen.

10. Drehen Sie die Kurbel so lange im Uhrzeigersinn **(G)**, bis die gewünschte Länge Ihres Strickstücks erreicht ist.



**Tip:** Drehen Sie die Kurbel langsam und gleichmäßig im Uhrzeigersinn. Achten Sie beim Stricken darauf, dass

- immer eine ausreichende Menge lockeres Garn vorhanden ist,
- sich keine Maschen von den Haken lösen
- und ziehen Sie das Strickstück regelmäßig nach unten.

(GB)

**Knitting a tube**

6. Thread the yarn under the opened coloured hook. **(D)** Slowly turn the crank in clockwise direction. Lift the yarn behind the second hook. **(E)** Slowly continue to turn the crank in clockwise direction. Thread the yarn in front of the third and behind the fourth hook.

7. Slowly continue to turn the crank in clockwise direction. Lift the thread behind every other hook until you are back at the coloured hook. **(F)** Now continue threading each hook.

8. Place the cover on the knitting mill.

9. Take approx. 3 m of yarn off the ball so that it hangs down loosely.

10. Continue to turn the crank in clockwise direction **(G)** until you have reached the required length of your tube.

**Tip:** Turn the crank slowly and steadily in clockwise direction. While knitting make sure that

- the yarn is always loose
- no stitches drop off the hooks,
- you periodically pull down the knitted piece.

(F)

**Tricoter en rond**

6. Posez le fil sous le crochet de couleur ouvert. **(D)** Tournez lentement la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Levez le fil derrière le deuxième crochet. **(E)** Continuez à tourner lentement la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Posez le fil devant le troisième et derrière le quatrième crochet.

7. Continuez à tourner lentement la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Levez le fil derrière le deuxième crochet aussi souvent que nécessaire, jusqu'à atteindre le crochet de couleur. **(F)** Aucun crochet ne doit être oublié.

8. Remplacez le couvercle sur le tricotin.

9. Enroulez environ 3 m de fil de votre pelote et laissez le pendre.

10. Tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. **(G)** jusqu'à atteindre la longueur souhaitée pour votre tricot.

**Conseil:** Tournez la manivelle lentement et régulièrement dans le sens des aiguilles d'une montre. Lors du tricotage, veillez à ce que:

- il y ai toujours une quantité suffisante de fil libre,
- aucune maille ne se décroche des crochets
- et tirer régulièrement le tricot vers le bas.

(NL)

**Rond breien**

6. Leg het garen onder de geopende gekleurde haak. **(D)** Draai de zwengel langzaam rechtsom. Neem de draad achter de tweede haak op. **(E)** Draai de zwengel langzaam rechtsom verder. Leg de draad vóór de derde en achter de vierde haak.

7. Draai de zwengel langzaam rechtsom verder. Neem de draad net zo vaak achter elke tweede haak op, tot u weer bij de gekleurde haak bent gekomen. **(F)** Vanaf hier worden er geen haken meer overgeslagen.

8. Plaats het deksel op de breimolen.

9. Wikkel ca. 3 m garen van uw klosje en laat dit losjes omlaag hangen.

10. Draai de zwengel net zo lang rechtsom **(G)**, tot de gewenste lengte van het breiwerk bereikt is.

**Tip:** De zwengel langzaam en gelijkmatig met de klok mee (rechtsom) draaien. U dient er tijdens het breien op te letten, dat

- altijd voldoende afgewikkeld garen beschikbaar is,
- geen steken van de haken lopen,
- u het breiwerk regelmatig naar beneden trekt.

(I)

**Lavorazione tubolare**

6. Far passare il filo sotto il gancho colorato aperto. **(D)** Ruotare lentamente la manovella in senso orario. Sollevare il filo dietro il secondo gancho. **(E)** Continuare a ruotare lentamente la manovella in senso orario. Posizionare il filo davanti il terzo gancho e dietro il quarto gancho.

7. Continuare a ruotare lentamente la manovella in senso orario. Sollevare il filo dietro ogni due gancho fino a raggiungere di nuovo il gancho colorato. **(F)** Da questo momento non saltare più alcun gancho.

8. Applicare il coperchio sul mulinetto per fare la maglia.

9. Avvolgere circa 3 m di filo del gomitolo lasciando cadere il filo lento verso il basso.

10. Ruotare la manovella in senso orario **(G)** fino a raggiungere la lunghezza desiderata del pezzo lavorato a maglia.

**Consiglio:** Ruotare la manovella lentamente e uniformemente in senso orario. Durante la lavorazione a maglia verificare che

- sia sempre disponibile una quantità sufficiente di filo lento,
- le maglie non si stacchino dai ganci,
- il pezzo lavorato a maglia venga regolarmente tirato verso il basso.

(E)

**Tricotado circular**

6. Pase el hilo por debajo del gancho colorido abierto. **(D)** Gire lentamente la manivela en sentido horario. Levante el hilo por detrás del segundo gancho. **(E)** Siga girando lentamente la manivela en sentido horario. Coloque el hilo por delante del tercer gancho y por detrás del cuarto gancho.

7. Siga girando lentamente la manivela en sentido horario. Levante el hilo por detrás de cada segundo gancho hasta que llegue de nuevo al gancho colorido. **(F)** A partir de ahora no se debe saltar ningún gancho más.

8. Coloque la tapa del molino de tricotar.

9. Desenrolle aproximadamente 3 m de hilo del ovillo y deje que cuelgue suelto hacia abajo.

10. Gire lentamente la manivela en sentido horario **(G)** hasta que su pieza de tricotar haya alcanzado el tamaño que desea.

**Consejo:** Gire la manivela lenta y uniformemente en sentido horario. Al tricotar, preste atención a que:

- haya siempre una cantidad suficiente de hilo suelto,
- no se suelte ninguna malla de los ganchos,
- y tire de la pieza tricotada hacia abajo regularmente.

(RUS)

**Круговое вязание**

6. Поместите нить в открытый цветной крючок. **(D)** Медленно поверните рукоятку по часовой стрелке. Заведите нить за второй крючок. **(E)** Медленно поверните рукоятку по часовой стрелке. Проведите нить в третий крючок и заведите ее за четвертый.

7. Медленно поворачивайте рукоятку дальше по часовой стрелке, заводя нить за каждый второй крючок, пока вновь не дойдете до цветного крючка. **(F)** После этого цепляйте нить в каждый крючок, не пропуская ни одного.

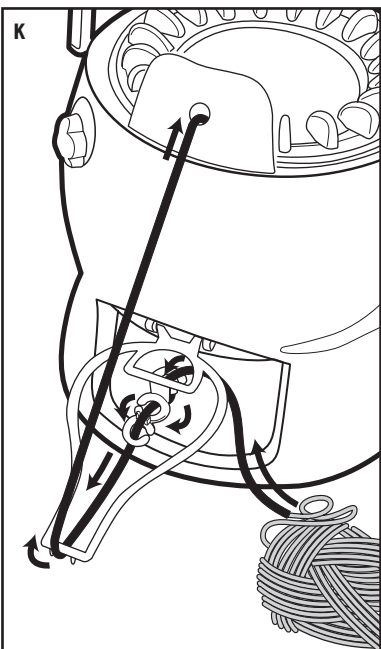
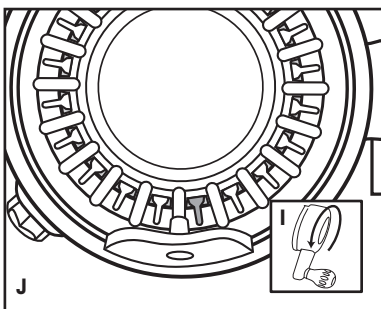
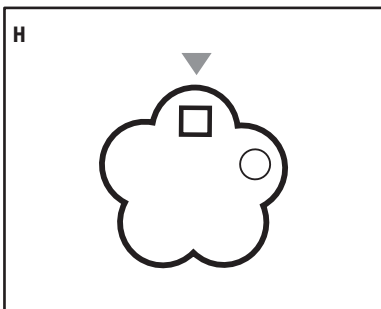
8. Закройте крышку мельницы для вязания.

9. Отмотайте ок. 3 м пряжи от вашего клубка и оставьте ее свободно висеть.

10. Поворачивайте рукоятку по часовой стрелке **(G)** до тех пор, пока вязаное полотно не достигнет желаемой длины.

**Совет:** поворачивайте рукоятку по часовой стрелке медленно и равномерно. Во время вязания следите за тем, чтобы

- всегда было достаточное количество свободной пряжи,
- ни одна петля не слетела с крючков,
- равномерно подтягивайте вниз связанное полотно.



(D)

**Fläche stricken**

1. Entfernen Sie den Deckel von der Strickmühle. **(A)**
2. Drehen Sie den Modusschalter auf Position **(□)**. **(H)**
3. Drehen Sie die Kurbel **gegen den Uhrzeigersinn**, bis zum Anschlag. **(I)** Der farbige Haken steht rechts vom Fadenführer. **(J)**
4. Führen Sie das Garn entsprechend der Schemazeichnung durch den Fadenspanner und die Fadenführung. **(K)**

(GB)

**Knitting a flat panel**

1. Remove the cover of the knitting mill. **(A)**
2. Set the mode switch to position **(□)**. **(H)**
3. Turn the crank **anti-clockwise** as far as it will go. **(I)** The coloured hook is now to the right of the yarn guide. **(J)**
4. Thread the yarn through the tension piece and the yarn guide as indicated. **(K)**

(F)

**Tricoter à plat**

1. Retirez le couvercle du tricotin **(A)**
2. Tournez l'interrupteur de mode sur la position **(□)**. **(H)**
3. Tournez la manivelle **dans le sens contraire** des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. **(I)** Le crochet de couleur est à droite du guide-fil. **(J)**
4. Introduisez le fil, comme indiqué sur le schéma, à travers le tendeur et le guide-fil. **(K)**

(NL)

**Recht breien**

1. Verwijder het deksel van de breimolen **(A)**
2. Draai de modus-schakelaar naar positie **(□)**. **(H)**
3. Draai de zwengel **tegen de wijzers van de klok in**, tot aan de aanslag. **(I)** De gekleurde haak staat rechts naast de draadgeleider. **(J)**
4. Rijg het garen zoals weergegeven op de tekening door de draadspanner en de draadgeleiding. **(K)**

(I)

**Lavorazione rettilinea**

1. Togliere il coperchio dal mulinetto per fare la maglia. **(A)**
2. Ruotare il selettore di modalità in posizione **(□)**. **(H)**
3. Ruotare la manovella in senso **antiorario** fino al punto di battuta. **(I)** Il gancio colorato è a destra del guidafile. **(J)**
4. Far passare il filo attraverso il tendifilo e il guidafile come mostra il disegno schematico. **(K)**

(E)

**Tricotado plano**

1. Retire la tapa del molino de tricotar. **(A)**
2. Gire el conmutador de modo a la posición **(□)**. **(H)**
3. Gire la manivela en **sentido antihorario** hasta el tope. **(I)** El gancho de color se encuentra a la derecha del guiahilos. **(J)**
4. Pase el hilo siguiendo el dibujo del esquema a través del tensor del hilo y el guiahilos. **(K)**

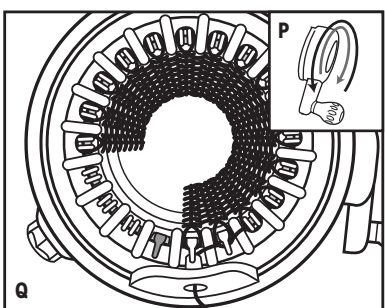
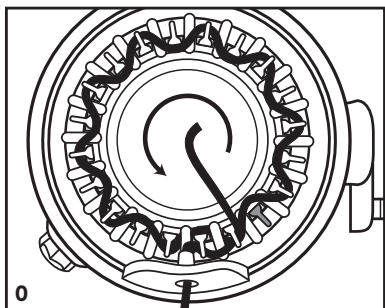
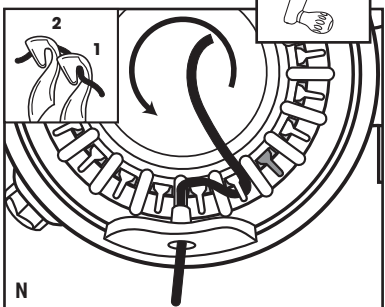
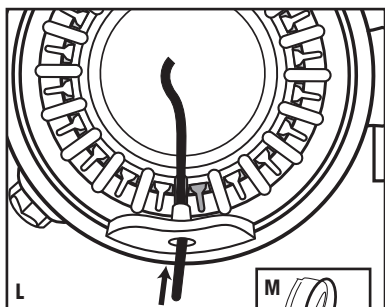
(RUS)

**Вязание плоских изделий**

1. Снимите крышку с мельницы для вязания MIDI. **(A)**
2. Установите переключатель режима в положение **(□)**. **(H)**
3. Поверните рукоятку **против часовой стрелки** до упора. **(I)** Цветной крючок должен находиться справа от нитеводителя. **(J)**
4. Проведите нить через устройство для натяжения и нитеводитель, как показано на рисунке. **(K)**



(D)

**Fläche stricken**


5. Lassen Sie ca. 40 cm des Garnanfangs, zwischen dem farbigen und dem ersten weißen Haken, in die Mitte der Strickmühle gleiten. (L)

6. Drehen Sie die Kurbel langsam im Uhrzeigersinn (M), bis der erste weiße Haken das Garn erfasst. (N) Heben Sie das Garn hinter den zweiten weißen Haken.

7. Drehen Sie die Kurbel langsam im Uhrzeigersinn, bis der dritte Haken den Faden erfasst. Dann legen Sie den Faden hinter den vierten Haken.

8. Drehen Sie die Kurbel weiter im Uhrzeigersinn. Heben Sie den Faden ganz konsequent über jeden zweiten Haken nach hinten, bis Sie den **ersten weißen** Haken wieder erreicht haben. Die Kurbel ist automatisch am Anschlag. (O)

9. Wickeln Sie ca. 3 m Garn vom Knäuel und lassen Sie es lose nach unten hängen.

10. Drehen Sie die Kurbel jetzt langsam **gegen den Uhrzeigersinn**, bis die Strickmühle MIDI stoppt. (P) Setzen Sie den Deckel auf die Strickmühle.

11. Die nächste Reihe drehen Sie wieder im Uhrzeigersinn. Arbeiten Sie so weiter hin und her, bis Ihr Strickstück die gewünschte Länge erreicht hat. (Q)

**Info:** Beim Fläche stricken bleiben automatisch vier Haken frei.

(GB)

**Knitting a flat panel**

5. Feed approx. 40 cm of yarn between the coloured hook and the first white hook into the centre of the knitting mill. (L)

6. Slowly turn the crank in clockwise direction (M) until the first white hook catches the yarn. (N) Lift the yarn behind the second white hook.

7. Slowly turn the crank in clockwise direction until the third hook catches the yarn. Now place the yarn behind the fourth hook.

8. Continue to turn the crank in clockwise direction. Systematically lift the yarn behind every second hook until you are back at the **first white** hook. The crank will automatically arrest. (O)

9. Take approx. 3 m of yarn off the ball so that it hangs down loosely.

10. Now slowly turn the crank in **anti-clockwise** direction until the knitting mill MIDI stops. (P) Place the cover onto the knitting mill.

11. Turn the next row clockwise again. Continue forward and backward until your panel has the desired length. (Q)

**Note:** When knitting a flat panel, four hooks automatically remain unused.

(F)

**Tricoter à plat**

5. Passez environ 40 cm du début du fil, entre le crochet de couleur et le premier crochet blanc, dans le milieu du tricotin. (L)

6. Tournez lentement la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre (M) jusqu'à ce que le premier crochet blanc accroche le fil. (N) Levez le fil derrière le deuxième crochet blanc.

7. Tournez lentement la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le troisième crochet accroche le fil. Puis posez le fil derrière le quatrième crochet.

8. Continuez à tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Levez le fil très fermement au-dessus d'un crochet sur deux vers l'arrière jusqu'à atteindre à nouveau le **premier crochet blanc**. La manivelle est automatiquement à fond. (O)

9. Enroulez environ 3 m de fil de votre pelote et laissez-le pendre.

10. Tournez maintenant la manivelle lentement **dans le sens contraire** des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le tricotin semi-automatique MIDI s'arrête. (P) Remplacez le couvercle sur le tricotin.

11. Tournez le prochain rang à nouveau dans le sens des aiguilles d'une montre. Continuez ainsi les va-et-vient jusqu'à obtenir la longueur souhaitée (Q)

**Note:** quand vous tricotez une surface, quatre crochets restent automatiquement libres.

(NL)

**Recht breien**

5. Laat ca. 40 cm van het begin van de draad, tussen de gekleurde en de eerste witte haak, in het midden van de breimolen glijden. (L)

6. Draai de zwengel langzaam rechtsom (M), tot de eerste witte haak de draad grijpt. (N) Neem de draad achter de tweede witte haak op.

7. Draai de zwengel langzaam met de klok mee, tot de derde haak de draad grijpt. Vervolgens legt u de draad achter de vierde haak.

8. Draai de zwengel langzaam rechtsom verder. Leg de draad nu telkens over elke tweede haak naar achteren, tot u weer bij de **eerste witte haak** bent gekomen. De zwengel staat automatisch bij de aanslag. (O)

9. Wikkel ca. 3 m gareen van uw klosje en laat dit losjes omlaag hangen.

10. Draai de zwengel nu langzaam **tegen** de wijzers van de klok in, tot de breimolen MIDI stopt. (P) Plaats het deksel op de breimolen.

11. De volgende reeks draait u de zwengel weer rechtsom. Werk op die manier om en om, tot uw breiwerk de gewenste lengte bereikt heeft. (Q)

**Info:** Bij het recht breien blijven automatisch vier haken vrij.

(I)

**Lavorazione rettilinea**

5. Fare passare circa 40 cm del capo del filo fra il gancio colorato e il primo gancio bianco al centro del mulinetto per fare la maglia. (L)

6. Ruotare lentamente la manovella in senso orario (M), finché il primo gancio bianco non afferra il filo. (N) Sollevare il filo dietro il secondo gancio bianco.

7. Ruotare lentamente la manovella in senso orario, finché il terzo gancio non afferra il filo. Successivamente, posizionare il filo dietro il quarto gancio.

8. Continuare a ruotare la manovella in senso orario. Far passare il filo con estrema uniformità dietro ogni due ganci fino a raggiungere di nuovo il **primo gancio bianco**. La manovella arriva automaticamente al punto di battuta. (O)

9. Avvolgere circa 3 m di filo del gomitolino lasciando cadere il filo lento verso il basso.

10. Ora ruotare lentamente la manovella in senso **antiorario**, finché il mulinetto per fare la maglia MIDI non si arresta. (P) Applicare il coperchio sul mulinetto per fare la maglia.

11. Per la fila successiva ruotare di nuovo in senso orario. Proseguire la lavorazione in avanti e indietro in questo modo, finché il pezzo non avrà raggiunto la lunghezza desiderata. (Q)

**Info:** Nella lavorazione rettilinea rimangono automaticamente liberi quattro ganci.

(E)

**Tricotado plano**

5. Deje que se deslice por el centro del molino de tricotar, entre el gancho de color y el primer gancho blanco, un tramo de aprox. 40 cm del principio del hilo. (L)

6. Gire lentamente la manivela en sentido horario (M) hasta que el primer gancho blanco recoja el hilo. (N) Levante el hilo por detrás del segundo gancho blanco.

7. Gire lentamente la manivela en sentido horario hasta que el tercer gancho recoja el hilo. Después coloque el hilo por detrás del cuarto gancho.

8. Siga girando la manivela en sentido horario. Levante el hilo sistemáticamente por detrás y por encima de uno de cada dos ganchos hasta que vuelva a alcanzar el **primer gancho blanco**. La manivela se encuentra automáticamente en el tope. (O)

9. Desenrolle aproximadamente 3 m de hilo del ovillo y deje que cuelgue suelto hacia abajo.

10. Ahora gire la manivela lentamente **en sentido antihorario** hasta que el molino de tricotar MIDI se pare. (P) Coloque la tapa del molino de tricotar.

11. En la siguiente fila vuelva a girar la manivela en sentido horario. Siga trabajando así en ambos sentidos hasta que la pieza tricotada tenga el tamaño que desea. (Q)

**Información:** al tricotar superficies automáticamente quedan cuatro ganchos libres.

(RUS)

**Вязание плоских изделий**

5. Вытяните конец нити длиной ок. 40 см в середину мельницы между цветным и первым белым крючком. (L)

6. Медленно поворачивайте рукоятку по часовой стрелке (M) до тех пор, пока первый белый крючок не зацепит нить. (N) Заведите нить за второй белый крючок.

7. Медленно поворачивайте рукоятку по часовой стрелке до тех пор, пока третий крючок не зацепит нить. После этого заведите нить за четвертый крючок.

8. Поворачивайте рукоятку далее по часовой стрелке, заводя нить за каждый второй крючок, пока вновь не дойдете до **первого белого крючка**. Одновременно это означает, что рукоятка мельницы автоматически дошла до упора. (O)

9. Отмотайте ок. 3 м пряжи от вашего клубка и оставьте ее свободно висеть.

10. Медленно поворачивайте рукоятку **против часовой стрелки** до тех пор, пока рукоятка вновь не дойдет до упора. (P) Закройте крышку мельницы для вязания.

11. Для выполнения следующего ряда снова вращайте рукоятку по часовой стрелке. Далее работайте в том же режиме, выполняя прямые и обратные ряды, пока не получите изделие нужной длины. (Q)

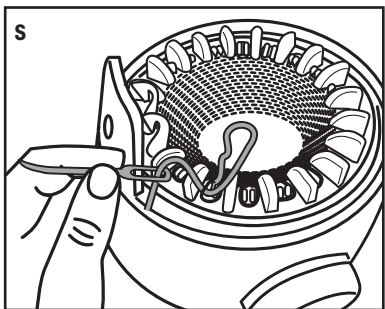
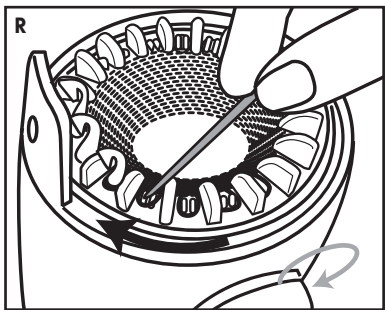
**Внимание:** при вязании плоских изделий четыре крючка не задействуются.

(D)

**Abnähen**

Hat Ihr Strickstück die gewünschte Länge erreicht, gehen Sie wie folgt vor:

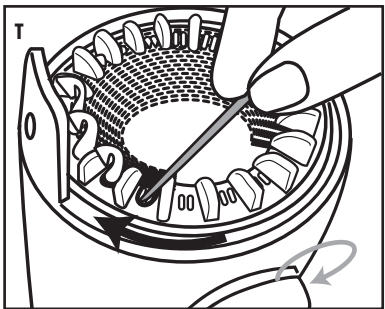
1. Beim **Rundstricken** drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn, bis der farbige Haken unmittelbar vor dem Fadenführer steht.
2. Schneiden Sie den Faden, der vom Knäuel kommt, bis auf eine Länge von ca. 1 m ab. Entfernen Sie den Faden aus dem Fadenspanner und dem Fadenführer und fädeln Sie ihn in die Kunststoffnadel ein.



3. Drehen Sie die Kurbel langsam weiter im Uhrzeigersinn, bis der farbige Haken ganz versunken ist. **(R)** Führen Sie die Nadel von hinten nach vorne durch die Masche. **(S)** Ab jetzt die Kurbel immer um einen Haken weiter drehen und Masche für Masche abnähen.

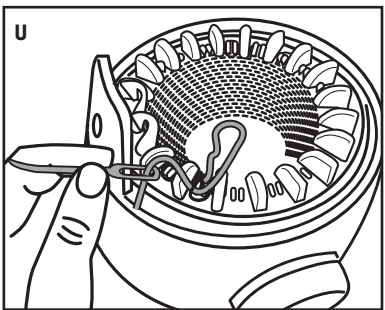
1. Beim **Fläche stricken** drehen Sie die letzte gestrickte Reihe gegen den Uhrzeigersinn, bis zum Anschlag.

2. Schneiden Sie den Faden, der vom Knäuel kommt, bis auf eine Länge von ca. 1 m ab.



3. Drehen Sie die Kurbel langsam im Uhrzeigersinn, bis der erste belegte Haken direkt vor dem Fadenführer steht.
4. Entfernen Sie den Faden aus dem Fadenspanner und dem Fadenführer und fädeln Sie ihn in die Kunststoffnadel ein.

5. Drehen Sie die Kurbel langsam weiter im Uhrzeigersinn, bis der Haken der ersten Masche ganz versunken ist. **(T)** Führen Sie die Nadel von hinten nach vorne durch die Masche. Ab jetzt die Kurbel immer um einen Haken weiter drehen und Masche für Masche abnähen. **(U)**



(GB)

**Stitching down**

After you have reached the desired length, proceed as follows:

1. **For tubes** turn the crank clockwise until the coloured hook is right opposite the yarn guide.
2. Cut off the yarn coming from the ball leaving a length of approx. 1 m attached to your knitting. Remove the yarn from the yarn guide and thread it onto the plastic sewing needle.

3. Slowly continue to turn the crank in clockwise direction until the coloured hook has fully disappeared. **(R)** Take the needle from reverse to front through the stitch. **(S)** Now turn the crank one hook at a time and take in each stitch.

1. **For flat panels** turn the last knitted row in anti-clockwise direction as far as it will go.

2. Cut off the yarn coming from the ball leaving a length of approx. 1 m attached to your knitting.

3. Slowly turn the crank in clockwise direction until the first used hook is directly opposite the yarn guide.

4. Remove the yarn from the yarn guide and thread it onto the plastic sewing needle.

5. Slowly continue to turn the crank in clockwise direction until the hook of the first stitch has fully disappeared. **(T)** Now insert the needle from reverse to front through the stitch. Turn the crank one hook at a time and take in each stitch. **(U)**

(F)

**Arrêter**

Lorsque votre tricot a atteint la longueur souhaitée, procédez comme suit :

1. En cas de **tricotage circulaire**, tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le crochet de couleur se trouve immédiatement devant le guide-fil.

2. Coupez le fil qui vient de la pelote jusqu'à une longueur d'environ 1 m. Otez le fil du tendeur et du guide-fil et enfillez-le dans l'aiguille en plastique.

3. Continuez à tourner lentement la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le crochet de couleur disparaisse complètement. **(R)** Introduisez l'aiguille de l'arrière vers l'avant à travers la maille. **(S)** A partir de là, toujours tourner la manivelle jusqu'au crochet suivant et arrêter chaque maille.

1. Quand vous **tricotez à plat**, tournez la dernière rangée tricotée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à la butée.

2. Coupez le fil qui vient de la pelote jusqu'à une longueur d'environ 1 m.

3. Tournez lentement la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le premier crochet occupé se trouve directement devant le guide-fil.

4. Otez le fil du tendeur et du guide-fil et enfillez-le dans l'aiguille en plastique.

5. Continuez à tourner lentement la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le premier maille disparaisse complètement. **(T)** Introduisez l'aiguille de l'arrière vers l'avant à travers la maille. A partir de là, toujours tourner la manivelle jusqu'au crochet suivant et arrêter chaque maille. **(U)**

(NL)

**Afstikken**

Zodra uw breiwerk de gewenste lengte bereikt heeft, gaat u als volgt te werk:

1. Bij **rond breien** draait u de zwengel rechtsom, tot de gekleurde haak direct vóór de draadgeleider staat.

2. Knip de van het klosje komende draad op een lengte van ca. 1 m door. Verwijder de draad uit de draadgeleider en de draadspanner en rijg deze in de kunststofnaald.

3. Draai de zwengel langzaam rechtsom verder, tot de gekleurde haak geheel verzonken is. **(R)** Rijg de draad van achteren naar voren door de steek. **(S)** Vanaf hier de zwengel telkens een haak verder draaien en steek voor steek afstikken.

1. Bij het **rechtbreien** draait u de laatste gebreide toer tegen de wijsers van de klok in, tot aan de aanslag.

2. Knip de van het klosje komende draad op een lengte van ca. 1 m door.

3. Draai de zwengel langzaam met de klok mee (rechtsom), tot de eerste belegde haak direct voor de draadgeleider staat.

4. Verwijder de draad uit de draadgeleider en de draadspanner en rijg deze in de kunststofnaald.

5. Draai de zwengel langzaam met de klok mee (rechtsom) verder, tot de haak van de eerste steek geheel verzonken is. **(T)** Leid de draad van achteren naar voren door de steek. Vanaf hier de zwengel telkens een haak verder draaien en steek voor steek afstikken. **(U)**

(I)

**Smontare il pezzo lavorato**

Quando il pezzo lavorato a maglia ha raggiunto la lunghezza desiderata, procedere come indicato di seguito:

1. In caso di **lavorazione tubolare** ruotare la manovella in senso orario, finché il gancio colorato non si trova immediatamente davanti al guidafile.

2. Tagliare il filo che proviene dal gomito ad una lunghezza di circa 1 m. Togliere il filo dal tendifilo e dal guidafile ed infilarlo nell'ago di plastica.

3. Continuare a ruotare lentamente la manovella in senso orario, finché il gancio colorato non è completamente sommerso. **(R)** Portare l'ago dal dietro verso il davanti attraverso la maglia. **(S)** A questo punto ruotare la manovella di gancio in gancio e smontare maglia dopo maglia.

1. In caso di **lavorazione rettilinea** ruotare l'ultima fila lavorata in senso antiorario fino al punto di battuta.

2. Tagliare il filo che proviene dal gomito ad una lunghezza di circa 1 m.

3. Ruotare lentamente la manovella in senso orario, finché il primo gancio occupato non si trova direttamente davanti al guidafile.

4. Togliere il filo dal tendifilo e dal guidafile ed infilarlo nell'ago di plastica.

5. Continuare a ruotare lentamente la manovella in senso orario, finché il gancio della prima maglia non è completamente sommerso. **(T)** Portare l'ago dal dietro verso il davanti attraverso la maglia. A questo punto ruotare la manovella di gancio in gancio e smontare maglia dopo maglia. **(U)**

(E)

**Cerrar todos los puntos**

Cuando la pieza tricotada tenga la longitud que usted desea, proceda del modo siguiente:

1. Para el **tricotado circular**, gire la manivela en sentido horario hasta que el gancho colorado se encuentre justo delante del guiahilos.

2. Corte el hilo que viene del ovillo hasta una longitud aproximada de 1 m. Saque el hilo del tensor de hilo y del guiahilos, y enhébrelo en la aguja de plástico.

3. Siga girando la manivela lentamente en el sentido horario hasta que el gancho de color esté completamente hundido. **(R)** Pase la aguja desde atrás adelante a través de la malla. **(S)** A partir de ahora, gire la manivela un gancho más y cierre los puntos malla por malla.

1. Al tricotar **plano** gire la última fila tricotada en sentido antihorario hasta el tope.

2. Corte el hilo que viene del ovillo hasta una longitud aproximada de 1 m.

3. Gire la manivela lentamente en sentido horario hasta que el primer gancho ocupado se encuentre directamente delante del guiahilos.

4. Saque el hilo del tensor del hilo y del guiahilos, y enhébrelo en la aguja de plástico.

5. Siga girando la manivela lentamente en el sentido horario hasta que el gancho de la primera malla esté completamente hundido. **(T)** Pase la aguja desde detrás hacia delante por la malla. A partir de ahora, gire la manivela un gancho más y cierre los puntos malla por malla. **(U)**

(RUS)

**Съем петель**

Как только вы связали ваше изделие до необходимой длины, следует выполнить следующие шаги:

1. При **круговом вязании** поворачивайте рукоятку по часовой стрелке до тех пор, пока цветной крючок не окажется непосредственно напротив нитеводителя.

2. Отрежьте нить, идущую от клубка, оставив «хвост» длиной ок. 1 м. Вытащите нить из устройства для натяжения нити и нитеводителя и вденьте ее в пластиковую иглу.

3. Медленно поверните рукоятку дальше по часовой стрелке до положения, в котором цветной крючок будет полностью утоплен. **(R)** Проденьте иглу с вдетой в нее нитью в образовавшуюся петлю по направлению сзади вперед. **(S)** Начиная с этого ряда, каждый раз прокручивайте рукоятку на одну петлю дальше, снимая петлю за петлей с помощью иглы.

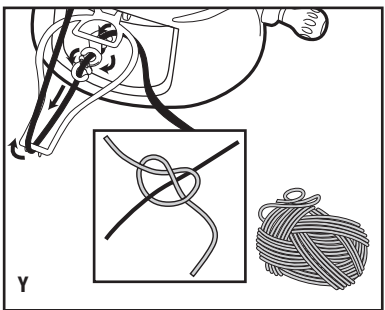
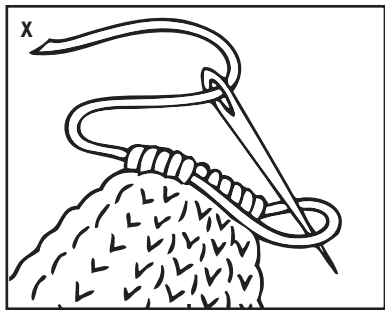
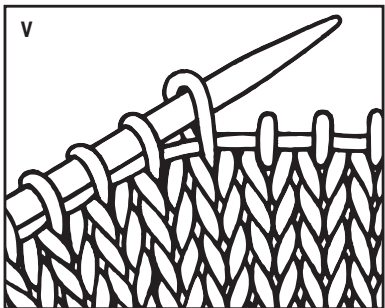
1. При вязании **плоских изделий** последний полный ряд должен быть провязан против часовой стрелки до упора рукоятки.

2. Отрежьте нить, идущую от клубка, оставив «хвост» длиной ок. 1 м.

3. Медленно поворачивайте рукоятку по часовой стрелке, пока первый крючок, на который накинута петля, не окажется непосредственно напротив нитеводителя.

4. Удалите нить из устройства для натяжения нити и нитеводителя и вденьте ее в пластиковую иглу.

5. Медленно поворачивайте рукоятку дальше по часовой стрелке до положения, в котором крючок, на который надета первая петля, будет полностью утоплен. **(T)** Проденьте иглу с вдетой в нее нитью в образовавшуюся петлю по направлению сзади вперед. Начиная с этого ряда, каждый раз прокручивайте рукоятку на одну петлю дальше, снимая петлю за петлей с помощью иглы. **(U)**



(D)

**Fertigstellen**

Um einen schönen Abschluss Ihrer Strickarbeit zu erhalten, gehen Sie wie folgt vor:

Nehmen Sie die Maschen, die durch das Fadenende gehalten werden, auf eine Stricknadel bzw. beim runden Strickstück auf Strickspielnadeln auf. (V) Ketten Sie die Maschen wie beim Handstricken ab. Es empfiehlt sich, den Beginn Ihrer Strickarbeit ebenso zu bearbeiten. (W)

Wenn Ihre Strickarbeit ein gerafftes Ende haben soll, ziehen Sie das lose Ende des Garns fest an, bis alle Maschen dicht aneinander liegen, und vernähen Sie das Fadenende. (X)

**Garn wechseln**

Mit einem neuen Knäuels Garn beginnen Sie am besten, indem Sie das Garnende des ersten Knäuels mit dem Garnanfang des neuen Knäuels verknoten, bevor es in die Fadenspannung eingezogen wird. (Y)

(GB)

**Finishing off**

For a neat finish for your knitted piece, proceed as follows:

Transfer the stitches held by the end of the yarn onto a knitting pin or, when knitting a tube, onto a circular pin. (V) Bind off the stitches as you would when hand knitting. We recommend starting your knitted piece in the same way. (W)

For a gathered end, pull the loose end of the thread until all the stitches are gathered close and sew up the yarn end. (X)

**Changing yarn**

A new ball of yarn is best started by tying the end of the first ball to the start of the new one before feeding the yarn into the tension piece. (Y)

(F)

**Finition**

Pour obtenir une belle finition de votre tricot, faites comme:

Transférez les mailles maintenues par le bout du fil sur une aiguille à tricoter ou sur un jeu d'aiguilles à deux pointes pour les tricotés ronds. (V) Rabattez les mailles comme lorsque vous tricotez à la main. Il est recommandé de commencer votre tricot de la même façon. (W)

Si votre tricot doit avoir une extrémité plissée, tirez l'extrémité lâche du fil fermement jusqu'à ce que toutes les mailles soient bien serrées et reprenez l'extrémité du fil. (X)

**Changer de fil**

Quand vous devez changer de pelote, il vaut toujours mieux commencer par nouer la fin du fil de la première pelote au début du fil de cette nouvelle pelote avant de tendre le fil. (Y)

(NL)

**Afwerken**

Om uw breiwerk fraai af te werken, gaat u als volgt te werk:

Neem de steken die door het draadeinde bijeengehouden worden op met een breipen of een breipen zonder knop (bij rond breiwerk). (V) Hecht de steken af zoals u dat bij handbreien doet. Ook het beginstuk van uw breiwerk op dezelfde wijze af te werken. (W)

Indien uw breiwerk een geplooid uiteinde dient te krijgen, trekt u het losse einde van het garen strak, tot alle steken dicht op elkaar liggen en hecht u het draadeinde af. (X)

**Garen verwisselen**

U kunt het best met een nieuwe knof garen verder werken, door het gareneinde van de eerste knof met het begin van het garen van de nieuwe vast te knopen, voordat het garen in de draadspanner wordt getrokken. (Y)

(I)

**Ultimazione**

Per ottenere una chiusura ben fatta del pezzo di maglia, procedere come indicato di seguito:

Mettere tutte le maglie che sono trattenute dalla fine del filo su un ago da lana o, in caso di lavorazione tubolare, su un ago a due punte. (V) Chiudere le maglie come per la lavorazione a mano. Si raccomanda di procedere allo stesso modo per l'inizio del pezzo di maglia. (W)

Se il lavoro a maglia deve finire con un drappeggio, tirare saldamente l'estremità libera del filo finché le maglie non sono addossate e chiudere l'estremità del filo. (X)

**Sostituzione del filo**

Il modo migliore per cominciare un nuovo gomitolo di filato è annodare l'estremità finale del filo del primo gomitolo con il capo del filo del nuovo gomitolo prima di inserirlo nel tendifilo. (Y)

(E)

**Acabado**

Para mantener un bonito acabado de su trabajo de tricotado, proceda del modo siguiente:

Trame todas las mallas que están sujetas por el final del hilo con una aguja de hacer punto o, en el caso del tricotado circular, con agujas de dos puntas. (V) Fije las mallas igual que en el tricotado a mano. Se recomienda realizar también así el principio de su trabajo de tricotado. (W)

Si quiere que la pieza tenga un acabado recogido, estire con firmeza el extremo suelto del hilo hasta que todas las mallas queden bien apretadas, y cosa el final del hilo. (X)

**Cambio de hilo**

Para empezar con un nuevo ovillo de hilo lo mejor es anudar el final del hilo del primer ovillo con el comienzo del hilo del nuevo ovillo antes de introducirlo en el tensor. (Y)

(RUS)

**Сборка изделия**

Чтобы ваше вязаное изделие имело идеальный вид, следует выполнить следующие шаги:

Если вы вязали плоское изделие, переведите на прямую спицу открытые петли, снятые на оставленный отрезок рабочей нити; если у вас было круговое вязание, то переведите петли на чулочные спицы (V) и закрывайте эти открытые петли, как при обычном ручном вязании. Так же рекомендуется обработать начальный ряд вашего изделия. (W)

Если у вашего изделия предусмотрен присборенный край, плотно соберите все петли на свободный конец нити и прочно закрепите конец нити. (X)

**Поменять нить**

Ввести новую нить можно, просто связав ее узлом с кончиком предыдущей нити до того, как пряжа попадет в устройство для натяжения нити. (Y)



**Prym Consumer Europe GmbH**

(D) (CH) (A)

International:

Postfach 1740, D-52220 Stolberg  
 Tel: +49(0) 24 02/14 04  
 Fax: +49(0) 24 02/14 04  
 Mail: vertrieb@prym-consumer.com  
 Tel: +49 24 02/14 04  
 Fax: +49 24 02/14 29 04  
 Mail: sales@prym-consumer.com

www.prym-consumer.com